



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von  
Urheberrechten und verwandten Schutzrechten**

# Rapporto annuale 2022

Commissione arbitrale federale per la gestione  
dei diritti d'autore e dei diritti affini

# Indice

Competenze della CAF	3
Tariffe in vigore	3
Composizione della CAF	5
Segretariato della CAF e infrastruttura	5
Effetti economici	6
Finanze	7
Sviluppi del diritto in materia di tariffe	7
Varia	8

# Competenze della CAF

La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) è competente per la sorveglianza delle tariffe nel campo del diritto d'autore e dei diritti di protezione affini. Le cinque società di gestione autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI)<sup>1</sup> – ProLitteris, Société Suisse des Auteurs (SSA), SUISA, SUISSIMAGE e SWISSPERFORM – devono far approvare dalla CAF le tariffe negoziate con gli utenti per l'utilizzazione dei diritti d'autore e dei

diritti di protezione affini. Le società di gestione che esercitano la propria attività nello stesso settore devono negoziare tariffe comuni (TC)<sup>2</sup>. Il compito principale della CAF è verificare l'adeguatezza delle tariffe<sup>3</sup> nei casi in cui i diritti da esse disciplinati sottostanno alla sorveglianza della Confederazione<sup>4</sup>. La legge del 9 ottobre 1992 sul diritto d'autore (LDA; RS 231.1) e l'ordinanza del 26 aprile 1993 sul diritto d'autore (ODAu; RS 231.11) costituiscono le basi giuridiche dell'attività della CAF.

## Tariffe in vigore

Il 1° gennaio 2022 erano in vigore le seguenti 37 tariffe approvate dalla CAF:

Tariffa	Contenuto	Decisione del	Valida al massimo fino al
TC 1	Indennità per la diffusione di opere e prestazioni protette in reti via cavo su radiorecettori e su schermi televisivi	28.12.2016	31.12.2026
TC 2b	Indennità per la ritrasmissione di programmi radiofonici e televisivi e delle opere e prestazioni ivi contenute ad apparecchi terminali mobili o schermi di PC su reti IP	10.10.2013	Disdetta
TC 3a	Diffusione di emissioni Utilizzazione di supporti sonori e audiovisivi, in particolare musica di sottofondo	07.11.2016	31.12.2026
TC 3b	Ferrovie, aerei, pullman, vetture pubblicitarie con altoparlante, luna-park, battelli	08.12.2015	Disdetta
TC 3c	Ricezione di programmi televisivi su maxischermi ('public viewing')	13.09.2018	31.12.2028
TC 4	Indennità sui supporti vergini	07.04.2016	Disdetta
TC 4i	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	03.05.2021	30.06.2022
TC 5	Locazione di esemplari d'opera	08.11.2021	31.12.2026
TC 7	Utilizzi nelle scuole	09.12.2021	31.12.2026
TC 8	Riproduzione di opere protette per mezzo di processi reprografici (copie cartacee)	15.11.2021	31.12.2022

<sup>1</sup> Art. 41 LDA

<sup>2</sup> Art. 46 cpv. 1 e 2 LDA

<sup>3</sup> Art. 46 cpv. 3 LDA, art. 55 cpv. 1 LDA in combinato disposto con l'art. 59 cpv. 1 LDA

<sup>4</sup> Art. 40 cpv. 1 LDA

Tariffa	Contenuto	Decisione del	Valida al massimo fino al
TC 9	Utilizzo in forma elettronica di opere protette e prestazioni protette per uso privato attraverso reti interne	15.11.2021	31.12.2022
TC 10	Utilizzo di opere e prestazioni da parte di disabili	09.11.2020	31.12.2030
TC 11	Utilizzazione di registrazioni d'archivio degli organismi di diffusione	10.11.2020	31.12.2026
TC 12	Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi	10.05.2021	31.12.2029
TC 13	Utilizzazione di opere orfane	26.11.2020	31.12.2026
TC 14	Video on Demand	08.11.2021	31.12.2027
TC C	Chiese e altre comunità religiose	15.09.2017	31.12.2027
TC E	Proiezioni di film	07.10.2013	Disdetta
TC H	Esecuzioni di musica per manifestazioni danzanti e ricreative nell'industria alberghiera	28.09.2018	31.12.2028
TC Hb	Esecuzioni musicali in occasione di manifestazioni danzanti e ricreative	06.10.2017	31.12.2017
TC HV	Hotel-Video	25.08.2016	Disdetta
TC K	Concerti, produzioni musicali analoghe, show, balletti, teatri	20.12.2016	31.12.2023 <sup>5</sup>
TC L	Lezioni di danza, ginnastica e balletto	13.10.2017	31.12.2027
TC Ma	Juke-Box	14.09.2017	31.12.2027
TC S	Emittenti	30.09.2019	31.12.2025
TC Y	Radio e Televisione a pagamento	14.10.2015	Disdetta
TC Z	Imprese circensi	08.11.2021	31.12.2031
Tariffa A [SUISA]	Emissioni della SSR SRG	06.11.2017	31.12.2022 <sup>6</sup>
Tariffa A radio [SWISSPERFORM]	SSR	28.10.2019	31.12.2029
Tariffa A televisione [SWISSPERFORM]	SSR	01.11.2019	31.12.2029
Tariffa B	Società di musica e associazioni orchestrali	26.08.2014	Disdetta
Tariffa D	Società di concerto	25.01.2016	Disdetta
Tariffa PA	Fabbricazione di scatole armoniche (meccanismi musicali)	15.07.2014	Disdetta
Tarif PI	Support! sonori e video musicali destinati al pubblico	26.08.2014	Disdetta
Tariffa PN	Registrazione di musica su supporti sonori che non sono destinati al pubblico	08.10.2015	Disdetta
Tariffa VI	Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati al pubblico	07.09.2015	Disdetta
Tariffa VN	Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati alla proiezione, alla diffusione o utilizzati online	20.09.2018	31.12.2027

<sup>5</sup> Conformemente alla lettera di SMPA del 22 dicembre 2022.

<sup>6</sup> Conformemente alla richiesta di approvazione della tariffa di SUISA del 30 marzo 2022.

# Composizione della CAF

Attualmente la CAF è composta dalla presidente, dal vicepresidente e da tre assessori indipendenti nonché da sei rappresentanti delle società di gestione e da tredici rappresentanti delle organizzazioni degli utenti. Tutti i membri della CAF esercitano la loro funzione a titolo accessorio. Nell'anno

in rassegna la CAF contava pertanto 24 membri. Sandrine Rudolf von Rohr e Marc Friedli, eletti a suo tempo su proposta di economisuisse e TELE-SUISSE, hanno lasciato la CAF il 31 dicembre 2022. La CAF coglie l'occasione per ringraziare entrambi per l'impegno svolto.

Presidente Assessori indipendenti	Membri proposti dalle società di gestione	Membri proposti dalle organizzazioni degli utenti
Helen Kneubühler Dienst, presidente Cyrill Rigamonti, vicepresidente Alexander Brunner Christian Josi Meinrad Vetter	Daniel Alder Mathis Berger Philippe Gilliéron Sandra Künzi Lorine Meylan Gregor Wild	Claudia Christen Maurice Courvoisier Carmen De la Cruz Böhringer Roland Ehrler Nicole Emmenegger Marc Friedli Raffael Kubalek Eveline Küng Claude-André Mani Sandrine Rudolf von Rohr Alesch Staehelin Anna Elisabeth Widmer-Hophan Philippe Zahno

## Segretariato della CAF e infrastruttura

Il Segretariato della CAF è diretto da Alexandra Castiglione (70%) e Lorenz Cloux (60%) per un tasso di occupazione complessivo del 130%.

I segretari della CAF sono affiancati da un'assistente con un tasso di occupazione del 40%.

Le risorse necessarie per la CAF e il Segretariato (uffici, sale riunioni, infrastruttura informatica e altri mezzi materiali) vengono messe a disposizione dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Art. 4 cpv. 1 ODAu

# Attività e carico di lavoro

La procedura relativa alla TC 4i (luglio 2022-dicembre 2023) risultava ancora pendente all'inizio del 2022. Le società di gestione hanno inoltre presentato nello stesso anno due richieste di approvazione (nel 2021: sei richieste di approvazione per sette tariffe).

Tutte le tariffe presentate per approvazione erano cosiddette tariffe di conciliazione. La seguente tabella riassume le procedure tariffarie concluse alla fine del 2022. Al momento non è pendente alcuna procedura.

Tariffa	Titolo	Richiesta	Decisione del	Valida fino al
TC 4i [luglio 2022 – dicembre 2023]	Indennità su memorie e hard disk dei dispositivi digitali	27.09.2021	21.05.2022	31.12.2023 <sup>8</sup>
TC 8 [2023-2027] <sup>9</sup>	Utilizzazione in organizzazioni	31.05.2022	02.12.2022	31.12.2027
Tariffa A [SUISA] 2023	Utilizzazione in seno alle scuole	30.03.2022	14.12.2022	31.12.2023

## Effetti economici

Nella procedura tariffaria, le società di gestione informano le Commissioni arbitrali delle entrate consentite dalla versione precedente della tariffa in questione o dalla/e tariffa/e applicate precedentemente allo stesso settore.

Riguardo alle tariffe approvate nel 2022 le società di gestione hanno presentato le cifre seguenti:

Tariffa	Periodo	Tariffe in vigore	Entrate
TC 4i [luglio 2022 – dicembre 2023]	2020	TC 4i [luglio 2019 –giugno 2020] e TC 4i (luglio 2020-giugno 2021)	14 717 964
TC 8 [2023-2027]	2020	TC 8 (2017-2021) e TC 9 (2017-2021)	10 374 504
Tariffa A [SUISA] 2023	2021	Tariffa A [SUISA] (2018-2022)	32 700 000

<sup>8</sup> Con possibilità di rinnovo automatico, al massimo fino al 31 dicembre 2024.

<sup>9</sup> Il 1° gennaio 2023 tale tariffa ha sostituito le precedenti TC 8 e TC 9. A partire da tale data sono in vigore 36 tariffe.

## Finanze

Nell'anno in rassegna, la CAF ha modificato la prassi per il calcolo delle tasse previste per l'approvazione e l'esame delle tariffe, fatturando su tale base 37 500 franchi (nel 2021: 13 300 franchi)<sup>10</sup>, cui si aggiunge il rimborso delle spese (diarie, di spedizione ecc.) per un totale di 5 798,10 franchi

(nel 2021: 15 639,50 franchi). Nel 2022, le entrate lorde provenienti dall'esame delle tariffe ammontano quindi a 43 298,10 franchi (nel 2021: 28 939,50 franchi). A fronte di costi pari a 348 731 franchi (nel 2021: 295 307 franchi) per il personale, gli onorari e le spese materiali.

Tariffa	Società di gestione competente	Tasse <sup>13</sup>	Rimborso delle spese	Totale
TC 4i [luglio 2022 – dicembre 2023]	SUISA	15 000	1 936.70	16 936.70
TC 8 [2023-2027]	ProLitteris	20 000	2 021.50	22 021.50
Tariffa A [SUISA] (2023)	SUISA	2 500	1 839.90	4 330.90
<b>Totale</b>		<b>37 500</b>	<b>5 798.10</b>	<b>43 298.10</b>

## Sviluppi del diritto in materia di tariffe

### CAF

Nelle decisioni adottate nel 2022, la CAF si è occupata in particolare del campo di applicazione delle tariffe. Ha per esempio esaminato l'estensione del campo di applicazione della nuova TC 4i ed è giunta alla conclusione che la sua base giuridica è sufficiente. Anche la procedura relativa alla tariffa A (SUISA) riguardava un'estensione del campo di applicazione, ma da un punto di vista particolare, in quanto le nuove utilizzazioni elencate nella tariffa non sono soggette alla vigilanza federale. La CAF era dell'opinione che questa modifica, la cui approvazione è stata richiesta in relazione alla ripartizione del prodotto della gestione (di competenza dell'IPI), non crea una situazione che viola la parità di trattamento.

Nel 2022 la CAF ha inoltre esaminato la sua prassi in merito al calcolo delle tasse che dipende dall'interesse pecuniario del caso<sup>11</sup>. Conformemente alla prassi precedente, l'interesse pecuniario corrispondeva alla differenza tra le entrate previste secondo le tariffe proposte dalle società di gestione da un lato e le entrate autorizzate secondo le conclusioni delle organizzazioni degli utenti dall'altro (cioè 0 franchi nel caso di una cosiddetta tariffa di conciliazione). Dopo un nuovo esame, la CAF ha tuttavia concluso che la nozione corrisponde in realtà agli effetti economici della tariffa da approvare piuttosto che a una situazione senza approvazione della tariffa. Una nuova tariffa consentirebbe quindi nuove entrate. Come già menzionato, questa modifica della prassi è oggetto di una procedura di ricorso ancora pendente il 31 dicembre 2022.

<sup>10</sup>Contro tale modifica della prassi è stato presentato ricorso dinanzi al Tribunale amministrativo federale che il 31 dicembre 2022 non si era ancora pronunciato (cfr. sotto). Pertanto gli importi elencati non sono definitivi.

<sup>11</sup>Art. 2 cpv. 2 dell'ordinanza del 10 settembre 1969 sulle tasse e spese nella procedura amministrativa (RS 172.041.0), applicabile per analogia ai sensi dell'art. 16a cpv. 1 ODAu

### **Tribunale amministrativo federale**

Le società di gestione hanno presentato ricorso contro la decisione della CAF del 21 maggio 2022 riguardo all'approvazione della TC 4i (2022-2023) e impugnato la tassa loro imposta. Tale procedura (TAF B-2880/2022), che non ha effetto sospensivo, era ancora pendente il 31 dicembre 2022.<sup>12</sup>

Im Übrigen hat das Bundesverwaltungsgericht im Jahr 2022 kein Urteil im Zusammenhang mit einem Beschluss der Schiedskommission gefällt und es ist kein anderes Beschwerdeverfahren vor diesem Gericht hängig.

### **Tribunale amministrativo federale**

Nel 2022 il Tribunale federale non si è pronunciato in merito a decisioni della CAF e nessuna procedura di questo tipo è attualmente pendente dinanzi a tale autorità.

## Varia

Fino al 2021, nonostante i requisiti legali posti alla lingua della procedura<sup>13</sup>, la CAF è stata in grado di trattare entro i termini legali<sup>14</sup> solo procedure in lingua tedesca a causa delle competenze linguistiche del Segretariato. Dal 2021 è invece stato possibile evadere procedure anche in francese. Nell'anno in rassegna la procedura concernente la TC 4i si è svolta in francese. La successiva procedura di ricorso si svolgerà tuttavia nella lingua del ricorrente ovvero in tedesco.

La CAF non è attualmente in grado di trattare le procedure in italiano entro i termini previsti; va tuttavia notato che tutte e cinque le società di gestione hanno le loro sedi in Cantoni germanofoni o francofoni e tutte le procedure di approvazione della tariffa sono state finora presentate in tedesco o francese.

---

<sup>12</sup>Art. 74 cpv. 2 lett. a LDA, in vigore dal 1° aprile 2020

<sup>13</sup>Art. 9 cpv. 2 ODAu

<sup>14</sup>Art. 6 cpv. 2 della legge del 5 ottobre 2007 sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche (Lling, RS 441.1); Art. 33a cpv. 1 della legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (PA, RS 172.021)

Commissione arbitrale federale per la gestione dei  
diritti d'autore e dei diritti affini CAF  
Schwanengasse 2  
CH-3003 Berna  
<https://www.eschk.admin.ch/eschk/it/home.html>